

32004R0131

L 21/1

EIROPAS SAVIENĪBAS OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

28.1.2004.

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 131/2004**  
**(2004. gada 26. janvāris)**  
**par dažiem ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Sudānu**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 60. un 301. pantu,

*1. pants*

ņemot vērā Padomes 2004. gada 9. janvāra Kopējo nostāju 2004/31/KĀDP par ieroču, munīcijas un militārā aprīkojuma embargo ieviešanu <sup>(1)</sup> attiecībā uz Sudānu, ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

Šajā regulā piemēro šādas definīcijas:

tā kā:

“tehniskā palīdzība” ir jebkāds tehnisks atbalsts, kas saistīts ar remontu, izstrādāšanu, ražošanu, montāžu, testēšanu, apkopi vai jebkādu citu tehnisku pakalpojumu, un tā var izpausties kā sagatavošana, konsultācijas, apmācība, praktisko zināšanu vai iemaņu nodošana vai konsultatīvie pakalpojumi. Tehniskā palīdzība ietver mutiskus palīdzības veidus.

(1) Ņemot vērā to, ka Sudānā notiek pilsoņu karš, Kopējā nostāja 2004/31/KĀDP atstāj spēkā ieroču embargo, kas pret minēto valsti noteikts ar Padomes Lēmumu 94/165/KĀDP <sup>(2)</sup>, pastiprinot šo embargo ar aizliegumu sniegt tehnisko palīdzību un citus pakalpojumus, kas saistīti ar militārām darbībām, kā arī ar militārām darbībām saistītu finansiālu palīdzību.

*2. pants*

(2) Kopējā nostāja 2004/31/KĀDP paredz arī ieroču embargo izņēmumus humānu apsvērumu dēļ, to skaitā atminēšanas iekārtu un materiāldaļu pārdošanu, piegādi, nodošanu vai eksportu atminēšanas operācijām Sudānā.

Ir aizliegts:

(3) Daži tehniskās un finansiālās palīdzības embargo ir Līguma piemērošanas jomā. Tādēļ, it īpaši lai nepieļautu konkurences izkropļojumus, šo embargo ieviešanai ir vajadzīgi Kopienas tiesību akti, ciktāl tas attiecas uz Kopienas teritoriju. Šajā regulā saskaņā ar Līgumā izklāstītajiem nosacījumiem par Kopienas teritoriju tiek uzskatītas to dalībvalstu teritorijas, uz kurām attiecas Līgums.

a) piešķirt, pārdot, piegādāt vai nodot tieši vai netieši kādai personai, struktūrai vai organizācijai Sudānā vai izmantošanai Sudānā tehnisko palīdzību, kas saistīta ar militārām darbībām un bruņojuma un ar to saistīto visu veidu materiāldaļu, tostarp ieroču un munīcijas, militāro transportlīdzekļu un aprīkojuma, paramilitārā aprīkojuma, kā arī iepriekšminēto līdzekļu rezerves daļu, piegādi, ražošanu, apkopi un lietošanu;

(4) Lai nodrošinātu šajā regulā paredzēto pasākumu efektivitāti, šai regulai jāstājas spēkā nekavējoties,

b) sniegt finansējumu vai finansiālo palīdzību, kas saistīta ar militārām darbībām, tostarp it īpaši dotācijas, aizdevumus un eksporta kredītpdrošināšanu jebkādiem bruņojuma un ar to saistīto materiāldaļu pārdošanas, piegāžu, nodošanas vai eksporta darījumiem vai tehniskās palīdzības piešķiršanai, pārdošanai, piegādei vai nodošanai tieši vai netieši kādai personai, struktūrai vai organizācijai Sudānā vai izmantošanai Sudānā.

*3. pants*

<sup>(1)</sup> OV L 6, 10.1.2004., 55. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 75, 17.3.1994., 1. lpp. Decision repealed by Common Position 2004/31/CFSP. Lēmums atcelts ar Kopējo nostāju 2004/31/KĀDP.

Ir aizliegts apzināti un tīši piedalīties darbībās, kuru mērķis vai sekas ir tieša vai netieša 2. pantā minēto darījumu veicināšana.

## 4. pants

1. Atkāpjoties no 2. un 3. panta, pielikumā minētās dalībvalstu kompetentās iestādes var atļaut sniegt finansējumu un finansiālo palīdzību, kā arī tehnisko palīdzību, kas saistīta ar:

- a) nenāvējošu militāro aprīkojumu, kas paredzēts lietošanai vienīgi humānu apsvērumu dēļ vai aizsardzības nolūkos, vai Apvienoto Nāciju Organizācijas, Eiropas Savienības un Kopienas institūciju izveides programmās;
- b) aprīkojumu, kas paredzēts Eiropas Savienības un Apvienoto Nāciju Organizācijas krīzes vadības operācijām;
- c) atmnēšanas iekārtas un ar tām saistītās materiāldaļas. 2. Atļaujas netiek piešķirtas darbībām, kas jau ir notikušas.

## 5. pants

Šis regulas 2. un 3. pants neattiecas uz aizsargtērpiem, to skaitā pretšķembu vestēm un militārajām aizsargķiverēm, ko Apvienoto Nāciju Organizācijas personāls, Eiropas Savienības, Kopienas vai tās dalībvalstu personāls, plašsaziņas līdzekļu pārstāvji, humāno un attīstības programmu darbinieki un saistītais personāls uz laiku izved uz Sudānu tikai savai personiskajai lietošanai.

## 6. pants

Komisija un dalībvalstis nekavējoties informē cita citu par pasākumiem, kas veikti saskaņā ar šo regulu, un sniedz cita citai būtisko informāciju saistībā ar šo regulu – jo īpaši informāciju par pārkāpumiem un izpildes problēmām, kā arī par valstu tiesu spriedumiem.

## 7. pants

Komisija ir pilnvarota grozīt pielikumu, pamatojoties uz informāciju, ko sniedz dalībvalstis.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2004. gada 26. janvārī

## 8. pants

Dalībvalstis pieņem noteikumus sankcijām, kas jāpiemēro šīs regulas noteikumu pārkāpumu gadījumos, un veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu to īstenošanu. Noteiktajām sankcijām jābūt efektīvām, samērīgām un preventīvām.

Dalībvalstis pēc šīs regulas stāšanās spēkā nekavējoties paziņo par šiem noteikumiem Komisijai, kā arī ziņo tai par visiem to turpmākajiem grozījumiem.

## 9. pants

Šī regula tiek piemērota:

- a) Kopienas teritorijā, arī tās gaisa telpā;
- b) visos lidaparātos un uz visiem kuģiem, kas ir kādas dalībvalsts jurisdikcijā;
- c) visiem dalībvalstu piederīgajiem, kas atrodas ārpus dalībvalstu teritorijas;
- d) visām juridiskajām personām, grupām vai organizācijām, kas reģistrētas vai izveidotas saskaņā ar kādas dalībvalsts tiesību aktiem;
- e) visām juridiskajām personām, grupām vai organizācijām, kas veic uzņēmējdarbību Kopienā.

## 10. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

B. COWEN

## PIELIKUMS

## Regulas 4. pantā minēto kompetento iestāžu saraksts

## BEĻĢĪJA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement  
Egmont 1  
Rue des Petits Carmes 19  
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales  
Service "Afrique du sud du Sahara"  
tālrunis: (32-2) 501 88 75  
fakss: (32-2) 501 38 26

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie  
ARE 4<sup>e</sup> division, service des licences  
Avenue du Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
tālrunis: (32-2) 206 58 16/27  
fakss: (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Région de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkings van de Brusselse Hoofdstedelijke regering  
Kunstlaan 9  
B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Avenue des Arts 9  
B-1210 Bruxelles  
tālrunis: (32-2) 209 28 25  
fakss: (32-2) 209 28 12

## Valonija

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon  
Rue Mazy 25-27  
B-5100 Jambes-Namur  
tālrunis: (32-81) 33 12 11  
fakss: (32-81) 33 13 13

## Flandrija:

Administratie Buitenlands Beleid  
Boudewijnlaan 3  
B-1000 Brussel  
tālrunis: (32-2) 553 59 28  
fakss: (32-2) 553 60 37

## DĀNIJA

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø  
tālrunis: (45) 35 46 60 00  
fakss: (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet  
Asiatisk Plads 2  
DK-1448 København K  
tālrunis: (45) 33 92 00 00  
fakss: (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet  
Sloholmegade 10  
DK-1216 København K  
tālrunis: (45) 33 92 33 40  
fakss: (45) 33 93 35 10

## VĀCIJA

Attiecībā uz finansējumu un finansiālo palīdzību:

Deutsche Bundesbank  
Servicezentrum Finanzsanktionen  
Postfach  
D-80281 München  
tālrunis: (49-89) 2889-3800  
fakss: (49-89) 350163-3800

Attiecībā uz tehnisko palīdzību un citiem pakalpojumiem:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn  
tālrunis: (49-61) 96 908-0  
fakss: (49-61) 96 908-800

## GRIEĶIJA

A. Attiecībā uz aktīvu iesaldēšanu:

Ministry of Economy and Finance  
General Directory of Economic Policy  
5 Nikis Str.  
GR-101 80 Athens  
tālrunis: (30) 210 333 27 86  
fakss: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής  
Νίκης 5  
GR-101 80 Αθήνα  
Τηλ.: (30) 210 333 27 86  
Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Attiecībā uz importa un eksporta ierobežojumiem:

Ministry of Economy and Finance  
General Directorate for Policy Planning and Management  
Kornaroy Str. 1,  
GR-105 63 Athens  
tālrunis: (30) 210 328 64 01-3  
fakss: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής  
Κορνάρου 1,  
GR-105 63 Αθήνα  
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3  
Φαξ: (30) 210 328 64 04

## SPĀNIJA

Ministerio de Economía  
Dirección General de Comercio e Inversiones  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
tālrunis: (34) 913 49 38 60  
fakss: (34) 914 57 28 63

## FRANCIJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction générale des douanes et des droits indirects  
Cellule embargo – Bureau E2  
tālrunis: (33) 144 74 48 93  
fakss: (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères  
Direction des Nations unies et des organisations internationales  
tālrunis: (33) 143 17 59 68  
fakss: (33) 143 17 46 91

## ĪRIJA

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Licensing Unit  
Earlsfort Centre  
Lower Hatch St.  
Dublin 2  
Ireland  
tālrunis: (353) 1 631 2121  
fakss: (353) 1 631 2562

## ITĀLIJA

Ministero degli Affari esteri  
DGAE-Uff. X  
Roma  
tālrunis: (39) 06 36 91 37 50  
fakss: (39) 06 36 91 37 52.

Ministero del Commercio estero  
Gabinetto  
Roma  
tālrunis: (39) 06 59 93 23 10  
fakss: (39) 06 59 64 74 94.

Ministero dei Trasporti  
Gabinetto  
Roma  
tālrunis: (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94  
fakss: (39) 06 44 26 71 14

## LUKSEMBURGA

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
21, rue Philippe  
II L-2340 Luxembourg  
tālrunis: (352) 478 23 70  
fakss: (352) 46 61 38

## NĪDERLANDE

Ministerie van Economische Zaken  
Directoraat-generaal Buitenlandse Economische Betrekkingen  
Directie Handelspolitiek en Investeringsbeleid  
Bezuidenhoutseweg 153  
2594 AG Den Haag  
Nederland  
tālrunis: (31) 70 379 76 58  
fakss: (31) 70 379 73 92

## AUSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C/2/2  
Stubenring 1  
A-1010 Wien  
tālrunis: (43-1) 711 00  
fakss: (43-1) 711 00-8386.

## PORTUGĀLE

Ministério dos Negócios Estrangeiros  
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais  
Largo Rilvas  
P-1350-179 Lisboa  
tālrunis: (351-21) 394 60 72  
fakss: (351-21) 394 60 73

## SOMIJA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
PL/PB 176  
00161 Helsinki/Helsingfors  
tālrunis: (358) 9 16 05 59 00  
fakss: (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet  
Eteläinen Makasiinikatu 8  
00131 Helsinki/Helsingfors  
PL/PB 31  
tālrunis: (358) 9 16 08 81 28  
fakss: (358) 9 16 08 81 11.

## ZVIEDRIJA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)  
Box 70 252  
107 22 Stockholm  
tālrunis: (46-8) 406 31 00  
fakss: (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet  
Utrikesdepartementet  
Rättsssekretariatet för EU-frågor  
Fredsgatan 6  
103 39 Stockholm  
tālrunis: (46-8) 405 10 00  
fakss: (46-8) 723 11 76

## APVIENOTĀ KARALISTE

Sanctions Licensing Unit  
Export Control Organisation Department of Trade and Industry  
4 Abbey Orchard Street  
London SW1P 2HT  
United Kingdom  
tālrunis: (44) 20 7215 0594  
fakss: (44) 20 7215 0593